

საქართველოს სტანდარტი

მექანიკური ვიბრაცია - ხელნაკეთი და ხელით მართვადი მანქანა-დანადგარები - ვიბრაციის ემისიის შეფასების პრინციპები (ისო 20643:2005)

საინფორმაციო ნაწილი. სრული ტექსტის სანახავად შეიძინეთ სტანდარტი.

საქართველოს სტანდარტებისა და მეტროლოგიის
ეროვნული სააგენტო
თბილისი

სსტ ენ ისო 20643:2008/2019

საინფორმაციო მონაცემები

1 შემუშავებულია საქართველოს სტანდარტების და მეტროლოგიის ეროვნული სააგენტოს სტანდარტების დეპარტამენტის მიერ

2 დამტკიცებულია და შემოღებულია სამოქმედოდ საქართველოს სტანდარტების და მეტროლოგიის ეროვნული სააგენტოს 2019 წლის 20 დეკემბრის № 102 განკარგულებით

3 მიღებულია გარეკანის თარგმნის მეთოდით სტანდარტიზაციის ევროპული კომიტეტის სტანდარტი ენ ისო 20643:2008 “მექანიკური ვიბრაცია - ხელნაკეთი და ხელით მართვადი მანქანა-დანადგარები - ვიბრაციის ემისიის შეფასების პრინციპები (ისო 20643:2005)”

4 პირველად

5 რეგისტრირებულია საქართველოს სტანდარტების და მეტროლოგიის ეროვნული სააგენტოს რეესტრში: 2019 წლის 20 დეკემბერი №268-1.3-016625

დაუშვებელია წინამდებარე სტანდარტის სრული ან ნაწილობრივი კვლავწარმოება, ტირაჟირება და გავრცელება სსიპ საქართველოს სტანდარტებისა და მეტროლოგიის ეროვნული სააგენტოს ნებართვის გარეშე

საინფორმაციო ნაწილი. სრული ტექსტის სანახავად შეიძინეთ სტანდარტი.

English Version

Mechanical vibration - Hand-held and hand-guided machinery -
Principles for evaluation of vibration emission (ISO 20643:2005)

Vibration mécanique - Machines tenues et guidées à la
main - Principes pour l'évaluation d'émission de vibration
(ISO 20643:2005)

Mechanische Schwingungen - Handgehaltene und
handgeführte Maschinen - Grundsätzliches Vorgehen bei
der Ermittlung der Schwingungsemission (ISO 20643:2005)

This European Standard was approved by CEN on 25 May 2008.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

Contents

Page

Foreword.....	3
Annex ZA (informative) Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 98/37/EC, amended by Directive 98/79/EC	4
Annex ZB (informative) Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 2006/42/EC	5

საინფორმაციო ნაწილი. სრული ტექსტის სახსრად შეიძინეთ სტანდარტი.

Foreword

The text of ISO 20643:2005 has been prepared by Technical Committee ISO/TC 118 “Compressors, pneumatic tools and pneumatic machines” of the International Organization for Standardization (ISO) and has been taken over as EN ISO 20643:2008 by Technical Committee CEN/TC 231 “Mechanical vibration and shock” the secretariat of which is held by DIN.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by December 2008, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by December 2008.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN [and/or CENELEC] shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document supersedes EN ISO 20643:2005.

This document has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EC Directive(s).

For relationship with EC Directive(s), see informative Annexes ZA and ZB, which are integral part of this document.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

Endorsement notice

The text of ISO 20643:2005 has been approved by CEN as a EN ISO 20643:2008 without any modification.

Annex ZA (informative)

Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 98/37/EC, amended by Directive 98/79/EC

This European Standard has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association to provide a means of conforming to Essential Requirements of the New Approach Directive 98/37/EC on machinery, amended by 98/79/EC.

Once this standard is cited in the Official Journal of the European Communities under that Directive and has been implemented as a national standard in at least one Member State, compliance with the normative clauses of this standard confers, within the limits of the scope of this standard, a presumption of conformity with the Essential Requirements 1.5.9 and 2.2 of that Directive and associated EFTA regulations.

WARNING — Other requirements and other EU Directives may be applicable to the product(s) falling within the scope of this standard.

საინფორმაციო ნაწილი. სრული ტექსტის სანახავად შეიძინეთ სტანდარტი.

Annex ZB (informative)

Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 2006/42/EC

This European Standard has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association to provide a means of conforming to Essential Requirements of the New Approach Directive 2006/42/EC on machinery.

Once this standard is cited in the Official Journal of the European Communities under that Directive and has been implemented as a national standard in at least one Member State, compliance with the normative clauses of this standard confers, within the limits of the scope of this standard, a presumption of conformity with the Essential Requirements 1.5.9 and 2.2.1.1 of that Directive and associated EFTA regulations.

WARNING — Other requirements and other EU Directives may be applicable to the product(s) falling within the scope of this standard.

INTERNATIONAL STANDARD

ISO 20643

First edition
2005-01-15

Mechanical vibration — Hand-held and hand-guided machinery — Principles for evaluation of vibration emission

*Vibration mécanique — Machines tenues et guidées à la main —
Évaluation d'émission de vibration*

საინფორმაციო ნაწილი. სრული ტექსტის სანახავად შეიძინეთ სტანდარტი.



Reference number
ISO 20643:2005(E)

© ISO 2005

PDF disclaimer

This PDF file may contain embedded typefaces. In accordance with Adobe's licensing policy, this file may be printed or viewed but shall not be edited unless the typefaces which are embedded are licensed to and installed on the computer performing the editing. In downloading this file, parties accept therein the responsibility of not infringing Adobe's licensing policy. The ISO Central Secretariat accepts no liability in this area.

Adobe is a trademark of Adobe Systems Incorporated.

Details of the software products used to create this PDF file can be found in the General Info relative to the file; the PDF-creation parameters were optimized for printing. Every care has been taken to ensure that the file is suitable for use by ISO member bodies. In the unlikely event that a problem relating to it is found, please inform the Central Secretariat at the address given below.

© ISO 2005

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from either ISO at the address below or ISO's member body in the country of the requester.

ISO copyright office
Case postale 56 • CH-1211 Geneva 20
Tel. + 41 22 749 01 11
Fax + 41 22 749 09 47
E-mail copyright@iso.org
Web www.iso.org

Published in Switzerland

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

International Standards are drafted in accordance with the rules given in the ISO/IEC Directives, Part 2.

The main task of technical committees is to prepare International Standards. Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

ISO 20643 was prepared by the European Committee for Standardization (CEN) in collaboration with Technical Committee ISO/TC 118, *Compressors, pneumatic tools and pneumatic machines*, Subcommittee SC 3, *Pneumatic tools and machines*, in accordance with the Agreement on technical cooperation between ISO and CEN (Vienna Agreement).

Throughout the text of this document, read “...this European Standard...” to mean “...this International Standard...”.

For the purposes of this International Standard, the CEN annex regarding fulfilment of European Council Directives has been removed.

Contents

page

Foreword..... v

Introduction..... vi

1 Scope 1

2 Normative references 2

3 Terms, definitions and symbols..... 2

3.1 Terms and definitions 2

3.2 Symbols..... 3

4 Basic standards and vibration test codes 4

5 Description of a family of machines 4

6 Characterization of vibration 4

6.1 Direction of measurement 4

6.2 Location of measurement..... 5

6.3 Magnitude of vibration 6

6.4 Combination of vibration directions..... 6

7 Instrumentation requirements..... 7

7.1 General 7

7.2 Mounting of transducers 7

7.2.1 Specification of transducer 7

7.2.2 Fastening of transducer..... 7

7.3 Frequency weighting filter..... 7

7.4 Integration time..... 7

7.5 Auxiliary equipment 7

7.6 Calibration of the measurement chain 8

8 Testing and operating conditions of the machinery..... 8

8.1 General 8

8.2 Operating conditions..... 8

8.3 Other quantities to be specified..... 8

8.4 Attached equipment, workpiece and task..... 8

8.5 Operator..... 9

9 Measurement procedure and validity 9

9.1 Reported vibration value 9

9.2 Declaration and verification of the vibration emission value 9

10 Measurement report 9

Annex A (normative) Summary of information to be given in the vibration test code..... 11

Annex B (informative) Possible sources of errors during vibration measurements..... 13

Annex C (normative) Procedure for developing a vibration test code for a specific category of hand-held or hand-guided machinery 14

Bibliography 15

საინფორმაციო ნაწილი. სრული ტექსტის სახსრავად შეიძინეთ სტანდარტი.

Foreword

This document (EN ISO 20643:2005) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 231 "Mechanical vibration and shock", the secretariat of which is held by DIN, in collaboration with Technical Committee ISO/TC 118 "Compressors, pneumatic tools and pneumatic machines".

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by July 2005, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by July 2005.

This document supersedes EN 1033:1995.

This document has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EC Directive(s).

For relationship with EC Directive(s), see informative Annex ZA, which is an integral part of this document.

This document provides concrete rules for the application of EN 12786 in relation to vibration test codes. It is complementary to EN 12096.

New or revised vibration test codes in the standards series EN 28662/EN ISO 8662 for portable hand-held machines will be based on this document. All currently existing parts of EN 28662/EN ISO 8662, however, are based on EN 28662-1:1993. It is envisaged that EN 28662-1:1993 will be withdrawn when all parts of the series EN 28662/EN ISO 8662 have been revised in accordance with this document.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

Introduction

Human exposure to mechanical vibration from hand-held or hand-guided machinery can interfere with comfort, working efficiency and, in some circumstances, health and safety. According to EN ISO 12100-2 the risks created by vibrating machinery need to be minimized and the residual risk from vibration need to be noted in the relevant instruction handbook. This, ideally, will be based on the vibration emission magnitude reported in accordance with this document or the relevant vibration test code, but additional information for use may be required (see Clause 6 in EN ISO 12100-2:2003).

It is possible that the type test method may not identify all the mechanisms that generate vibration when the machine is used in the real operational environment. Factors such as the workpiece, the process and the operator can have an important influence on the vibration magnitudes. For this reason the type test measurements cannot replace field measurements to evaluate vibration exposure at the workplace, but should be sufficiently representative to be able to be used for preliminary assessment of risk.

Vibration magnitudes in type tests shall be within the range of measurements made in the field, but with less variability. Type tests require accurate and reproducible conditions. It is essential that different laboratories obtain the same results within specified limits. This requires that the process or way in which the machine is measured is precisely defined. The operating conditions should be well defined, they should preferably be a real process, typical of that for which the machine is designed. If it is intended to be used for a variety of tasks and the vibration is affected significantly by the task, then more than one task might be used in determination of vibration emission. In some cases an artificial process may be used which is not in line with the typical use of the machine in the field but which provides equivalent data. If two machines produce significantly different magnitudes of vibration under real conditions, then the test should be capable of demonstrating this difference.

This document is intended to assist technical standardization committees responsible for specific types of machinery in preparing vibration test codes to ensure that such vibration test codes:

- enable users to make comparisons and to check the declared vibration emission values;
- are as homogeneous as possible with each individual test code having the same basic structure;
- are in full accordance with basic type-B standards on measurement of vibration emissions;
- reflect the latest technical knowledge of methods of determining the vibration emissions from the specific family of machinery under consideration.

A vibration test code for a family of machinery prepared in accordance with this document:

- a) produces vibration emission data which allow the determination of the vibration state-of-the-art for a family of machinery and the identification of a machine which has significantly greater or smaller vibration emission;
- b) produces vibration emission values and uncertainties suitable for comparing the emissions of machinery of the same type irrespective of the date or location of the testing;
- c) produces vibration emission values and uncertainties corresponding to the upper quartile of vibration magnitudes resulting from intended uses of the machinery;
- d) specifies the operating conditions of the machine during testing that are, so far as practicable, representative of normal use;
- e) identifies parameters that have a significant influence on the vibration emission of the machinery;
- f) specifies installation and mounting conditions of transducers, measurement positions and measurement directions;

- g) prescribes equipment used during testing and
- h) requires recording of the values of machinery operating parameters that may influence vibration emission.

This document can be used, in the absence of an agreed vibration test code, as a guide to determine vibration emission values and to define test parameters that may influence vibration emission to be recorded.

This document is a type-B standard as stated in EN ISO 12100-1.

The provisions of this document may be supplemented or modified by a type-C standard. However, for machines which are covered by the scope of a type-C standard and which have been designed and built according to the provisions of that standard, the provisions of that type-C standard take precedence over the provisions of this type-B standard.

საინფორმაციო ნაწილი. სრული ტექსტის საწინააღმდეგო შეიძინეთ სტანდარტი.